

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 5726-5729 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)

[Otvorena sjednica]

16 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sjednici.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

18 Gospodine Whiting.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, Časni Sude.

20 P: Svjedokinjo, u 9. mjesecu 1991., možete li nam reći koliko je ljudi
21 približno živjelo u Nadinu?

22 O: Oko 300.

23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 P: Možete li reći koliko je bilo kuća u Nadinu?
- 2 O: Negdje oko 150 kuća, 120, 100.
- 3 P: Da li je Nadin bio hrvatsko selo ili srpsko selo ili je stanovništvo
4 bilo izmiješano?
- 5 O: Imalo je dvi kuće srpske, ovo je drugo bilo hrvatsko.
- 6 P: Koliko je Nadin udaljen od Škabrnje?
- 7 O: Pa, oko tri kilometra.
- 8 P: U 9. mjesecu 1991., da li ste imali tekuće vode i struje u Nadinu, da
9 li je to funkcionisalo?
- 10 O: Ne, nije. Ne.
- 11 P: Zašto nije, šta se desilo?
- 12 O: Zato što su nam isključili još u 8. mjesecu iz Benkovca, struju nismo
13 imali.
- 14 P: Ko su "oni"? Ko su ti koji su Vam isključili struju, ako znate?
- 15 O: Srbi. Pravoslavni Srbi naši, domaćija, kako se kaže.
- 16 P: U 9. mjesecu 1991., možete li nam reći koliko je oružja bilo u
17 Nadinu, koliko je to Vama poznato?
- 18 O: Koliko je poznato, samo lovačke puške koji su ljudi bili, par ljudi,
19 pet-šest ljudi lovaca što je bilo.
- 20 P: Da li je bilo vojnika ili naoružanih jedinica ili boraca koji su bili
21 smješteni u Nadinu?
- 22 O: Ne.
- 23 P: Koliko je Vama poznato, u 9. mjesecu 1991., da li je selo Nadin
24 predstavljalo bilo kakvu opasnost za Srbe koji su živjeli u područjima oko
25 Nadina, na primjer u Benkovcu ili u drugim područjima?
- 26 O: Ne.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: 18.09.1991. godine, šta se desilo u Nadinu?
2 O: Padale su granate i onda su izvezli ženu i dicu, jel /sic/ su već
3 počeli bili... kako je pala selo Polača.
4 P: Da li je bilo bilo kakvo upozorenje prije nego što su granate počele
5 da padaju?
6 O: Pa, nije nikakvo.
7 P: Možete li reći iz kog pravca su dolazile granate?
8 O: Pa kol'ko znam, ja mislim iz Biljana il' iz Lišana, sela koja su
9 bila... kojim smo bili okruženi.
10 P: Da li su ta sela bila pod srpskom kontrolom ili pod hrvatskom
11 kontrolom ili to ne znate?
12 O: Pod srpskom kontrolom.
13 P: Rekli ste: "Kada su granate počele da padaju, izvezli su žene i
14 djecu." Ko ih je odveo?
15 O: Pa ljudi. Svak' svoje u Zadar.
16 P: Zašto su ih doveli?
17 O: Pa zato što su se bojali, jel su već druga sela padala i ubijali su
18 ženu i dicu i sve što su...
19 P: Da li se sjećate koja su druga sela već bila pala?
20 O: Pa bila su pala go... Lišani, gori sela kod Benkovca, pa Polača, pa
21 Kruševo, pa dosta tih sela gori po Bukovici oko Benkovca.
22 P: Nakon što je granatiranje počelo 18.09.1991., da li je bilo drugih
23 slučajeva granatiranja u 9. ili u 10. mjesecu?
24 O: Bilo je ponovo 10... 02.10., a onda su već bili... ušli bili u Nadin
25 i onda su... bili su... dva su onda dečka poginula. To nisam rekla, da.
26
27
28
29
30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li, molim Vas, preći na privatnu
2 sjednicu, časnih Suda?

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na privatnu
4 sjednicu.

5 [Poluzatvorena sjednica]

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27

28

29

30

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)

[Otvorena sjednica]

20 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sjednici.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

22 G. WHITING: [simultani prijevod]

23 P: Svjedokinjo, ovo će biti samo opšta pitanja pa nemojte pominjati Vaše
24 ime ili imena drugih ljudi.

25

26

27

28

29

30

1 18.11.1991., ujutro, da li se nešto desilo u Nadinu?
2 O: Da, počele su granate padati. Oko 7.00 sati počeli su....
3 P: Možete li mi reći koliko je ljudi bilo u selu približno u to vrijeme
4 18.11? Rekli ste nam ranije da je u selu živjelo oko 300 ljudi. Koliko ljudi je
5 ostalo? Koliko ih je bilo u selu u to vrijeme?
6 O: Ostali su više muški ljudi, ostali su par žena spre... ono, spremali
7 im /?jesti/ i to, a žene i dica su druge otišle ća, pa ne bih znala otprilike
8 koliko je to bilo.
9 P: Tog dana, 18.11.1991., da li je bilo hrvatskih vojnika ili vojnih
10 jedinica ili vojnih snaga bilo koje vrste u Nadinu?
11 O: Ne.
12 P: Rekli ste nam ranije da je u 9. mjesecu 1991., u selu Nadin bilo
13 samo... bile samo lovačke puške, oko 5 vo... lovaca je bilo u Nadinu. U 11.
14 mjesecu 1991., da li je situacija bila ista ili je došlo do bilo kakve promjene?
15 Da li je bilo i drugog naoružanja u to vrijeme?
16 O: Ista. Ista je situacija bila, ništa drugo nije bilo.
17 P: Tog dana, 18.11.1991., da li su seljani Nadina predstavljali opasnost
18 za Srbe bilo gdje?
19 O: Ne.
20 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da li možemo preći na
21 privatnu sjednicu?
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na privatnu
2 sjednicu.

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26

27

28

29

30

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 5737-5746 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)

10 [Otvorena sjednica]

11 TAJNICA: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti.

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: Svedokinjo, kada ste se vratili u Nadinu nakon operacije "Oluja",
15 recite molim Vas Sudskom veću šta ste videli tamo.

16 O: Tam' vidili smo opet stravu. Sve je zapaljeno, kuće, stabla šuma, sve
17 je uništeno bilo.

18 P: Da li ste mogli videti da li je nešto bilo odneseno odande?

19 O: Pa odnesene su neke stvari, vid'lo se. Traktor je odnesen, auto je
20 odnešeno, nešta iz kuće koja su bile novije stvari, jel /sic/ ono što je
21 zapaljeno, bijela tehnika, vidilo se što je staro, ostalo je; a što je novo bilo
22 sve je odnešeno.

23 P: Svedokinjo, da li je u Nadinu postojala crkva?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: U kakvom je stanju bila ta crkva kada ste se vratili...

2 O: Isto, srušena... Isto, srušena i zapaljena.

3 P: Kakva je to bilo crkva?

4 O: Kako mislite kakva?

5 P: Da li je to bila katolička ili pravoslavna crkva?

6 O: Da, da, katolička.

7 P: Hvala Vam, svedokinjo. Ja više nemam pitanja.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, to su bila sva moja
9 pitanja.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Da li je ovo pravi momenat
11 za pauzu?

12 G. MILOVANČEVIĆ: Odbrana nema pitanja za ovog svedoka. S obzirom na
13 prirodu veze koju smo ostvarili, možda bi bilo celishodno da to Veće ima u vidu
14 u ovom trenutku.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam što ste to rekli, gospodine
16 Milovančeviću.

17 Da li ima nekih pitanja od Sudskog veća? Ne.

18 [Suci vijećaju]

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svedokinjo, time smo došli do kraja
20 Vašeg svedočenja. Puno Vam hvala što ste došli da svedočite i samo želim da Vam
21 kažem u ime ovog Suda da zaista cenimo Vaš napor kada ste rešili da dođete i da
22 svedočite.

23 Molim sada samo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Poluzatvorena sjednica]
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)
22
23
24
25
26
27
28
29
30

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 [Otvorena sjednica]

6 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Ne znam zbog čega,
8 ali gospodine Whiting, Vi mi uvek uzmete reč iz usta. Dakle, u svakom slučaju
9 puno Vam hvala. I Sudsko veće želi da potvrdi ono što je gospodin Whiting rekao
10 i da izrazi svoju zahvalnost za tehničarima koji su u ovako kratkom roku uspeli
11 da uspostave video-vezu. Znamo da je to izazvalo dosta neprilika, međutim nadamo
12 se da se neće to često događati i zato Vam se puno zahvaljujem.

13 Ja sam hteo da završimo sa poslom koji smo danas imali da bismo onda
14 mogli da odemo i budemo slobodni za vikend.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam, upravo imajući u vidu ovo što ste
16 posljednje rekli, hteo da zamolim Sudsko veće jednu stvar. Možemo li preći na
17 privatnu sednicu na trenutak?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na privatnu sednicu.

19 [Poluzatvorena sjednica]

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 5751 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)

[Otvorena sjednica]

22
23
24
25
26
27
28
29
30

petak, 16.06.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] No da li imamo još dovoljno mesta na
2 trakama, jer se bliži vreme. Da li je potrebno možda da napravimo kratku pauzu,
3 možda od 15 minuta, pa da se vratimo u 16.00h?

4 Vidam da jedan deo prevodilaca klima glavom, a drugi odmahuje.

5 A da pitam Vas, gospodine Milovančeviću, ako napravimo pauzu od 15
6 minuta i vratimo se, je li to u redu s Vama? U redu. U tom slučaju vraćamo se u
7 16.00 sati.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

9 ... Početak pauze u 15.43h

10 ... Sjednica nastavljena u 16.01h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, vidim da ste na
14 nogama.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ne znam da li želite da
16 sada govorim o podnesku Odbrane.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

19 Samo nekoliko stvari imam da kažem u vezi s tim, časni Sude. Prvo je
20 proceduralno pitanje, na kojem ja neću insistirati, ali koje želim da pokrenem.
21 Po našem mišljenju, mi smo trebali da dobijemo cijeli podnesak, a ne redigovani
22 podnesak, jer neki paragrafi su podneseni *ex parte*. To je ustvari jedan
23 paragraf, paragraf 14, i čini se da se on odnosi na honorar Odbrane. Ja shvatam
24 da je to normalno pitanje koje se rešava između Odbrane i Sekretarijata i

25

26

27

28

29

30

1 Pretresno vijeće se time ne bavi, međutim kada to pitanje ima uticaja na
2 raspored suđenja i pokreće se u podnesku koji se podnese Pretresnom vijeću kako
3 bi se promijenio raspored koji je već utvrđen, onda mislim da je to nešto što je
4 trebalo uključiti u podnesak i mislim da je to nešto što smo mi trebali da
5 dobijemo. Ali kao što sam rekao, to nije nešto na čemu ću ja insistirati, samo
6 sam želio da pokrenem to pitanje.

7 Druga stvar, časni Sude, mi smo spremni da se pridržavamo rasporeda koji
8 je Pretresno vijeće donijelo u svom nalogu o rasporedu i mislim da je važno da
9 se pridržavamo rasporeda kako bi se suđenje održavalo kao što je planirano i
10 završilo što je moguće ekspeditivnije i to je u interesu svih strana, i
11 optuženog i svakoga ovdje.

12 Ja ne želim da se bavim ostalim pitanjima koja je pokrenula Odbrana,
13 sačekajući dok Vijeće ne razmotri ova pitanja i da im odgovarajuću težinu.

14 Mi bismo bili zabrinuti zbog bilo kakve promjene u rasporedu koja bi
15 smanjila vrijeme koje je dodijeljeno Tužilaštvu između vremena kada će dobiti
16 spisak svjedoka Odbrane i vremena kada će Odbrana pozvati prvog svjedoka. Kako
17 sada izgleda u rasporedu, to je period od 12 dana. Mi smo vrlo zabrinuti i
18 suprotstavili bismo se svakoj promjeni rasporeda koje bi dalje smanjilo taj
19 period ispod 12 dana. Za nas je to minimalni vremenski period i mi smo spremni
20 da to uradimo u roku od 12 dana, ali ne želimo da to radimo u manjem vremenskom
21 roku.

22 Dakle, kada pogledamo različite opcije, čini nam se da su tu na neki

23
24
25
26
27
28
29
30

1 način dva različita pristupa. Jedan je da pridržavamo rasporeda kakav sada
2 imamo, a drugi je u suštini da odustanemo od aspiracija da svjedoci Odbrane
3 počnu da svjedoče prije pauze i da se, u stvari, obave ostali poslovi od sada pa
4 do pauze, a to su podnesci po pravilu 98bis, odluka po pravilo 98bis, podnesci
5 Odbrane i tako dalje.

6 Čini se da, ako Pretresno vijeće želi da svjedoci Odbrane počnu da
7 svjedoče 10. jula ove godine, onda moramo da se pridržavamo rasporeda koji je
8 predložilo Vijeće. Ne postoji nikakav drugi način da se tome prilagodimo, a da
9 se pri tome ne krši ono vrijeme koje je Pretresno vijeće namijenilo za raspravu
10 po pravilu 98bis i pripremu Tužilaštva za izvođenje dokaza Odbrane. Dakle,
11 opcija jedan je da se pridržavamo rasporeda kakav je sada; a opcija dva, da se
12 planira da svjedoci Odbrane počnu da svjedoče nakon pauze i da se pridržavamo
13 rasporeda u tom smislu da u tom periodu, preostalom periodu, obavimo iznošenje
14 podnesaka po pravilu 98bis, odluku po pravilu 98bis, podneske po pravilu 65ter
15 (G), zatim da dobijemo spisak svjedoka Odbrane i spisak dokaznih predmeta i da
16 se sve to desi prije pauze u julu.

17 I na kraju, želio bih da pokrenem sljedeće pitanje, ako je moguće da u
18 okviru trenutnog rasporeda 23. juna, dakle u petak, to je sedmica od danas, da
19 bude slobodan taj dan. Ne znam da li je Vijeće planiralo bilo šta za taj dan,
20 ali ako bi mogao da ostane slobodan dan, ja bih bio jako zahvalan, jer smo neke
21 stvari planirali za taj dan.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] 23. juna?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, 23. juna. To je tačno sedam dana od
2 danas, kada je Pretresno vijeće planiralo slobodan dan. Ako sada planira da se
3 taj dan održavaju sjednice, mi bismo zaista bili zahvalni ako bi taj dan mogao
4 da ostane planiran... slobodan, jer smo nešto planirali za taj dan.

5 Ukoliko Vijeće nema drugih pitanja, ovo su sve... bili svi naši
6 argumenti za danas i takođe mi bismo tražili da se donese odluka u vezi s tim
7 danas, da se donese odluka u vezi sa svim datumima kako bismo mi mogli da
8 planiramo naš rad od danas do početka izvođenja dokaza Odbrane.

9 [Suci vijećaju]

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, izvinjavam
11 se, morao sam da se konsultujem sa svojim kolegama.

12 G. MILOVANČEVIĆ: /?Hvala, časni/ Sude.

13 Što se tiče ovog pitanja koje je pokrenuo poštovani kolega tužilac, mi
14 odluku imamo. Odluka u ovom trenutku postoji o tom rasporedu. Mi smo kao Odbrana
15 uputili podnesak po kome... koji će Veće razmotriti. Tužilac danas insistira da
16 Sudsko veće krši pravilo 65ter (G) i da određuje raspored suđenja dalji, a da
17 Odbrana... da Tužilaštvo nije završilo njegov slučaj. To se čini uvek nakon
18 kraja tužiočevog slučaja. I tužiocu se danas žuri, u situaciji kada ni Veće ni
19 Odbrana nisu doveli do zakašnjenja. To je stvar organizacije i procene
20 Tužilaštva.

21 I treća stvar, ja sam izneo razloge zbog kojih sam molio da se danas
22 okonča rad. Tim razlozima nemam šta da dodam. Mislim da bi bilo pristojno da je

23
24
25
26
27
28
29
30

1 to moj poštovani kolega uvažio. Hvala Vam.

2 A inače o svim pitanjima koja smo pokrenuli u ovom podnesku i o
3 pitanjima koja je pokrenuo poštovani kolega tužilac, mi možemo prodiskutovati u
4 ponedjeljak ujutru, u nastavku suđenja. A raspored koji postoji je nešto što u
5 ovom trenutku obavezuje i kolegu tužioca i nas, dok Vi ne odlučite drukčije. A
6 da biste Vi odlučili drukčije, mislim da je potrebno čuti i nas. U ovome
7 trenutku ja sam izneo razloge zbog čega bih Vas molio da to ne bude sada.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

9 Vijeće je svakako čulo ono što ste Vi rekli i uzevši to u obzir i stvari
10 koje je pokrenulo Tužilaštvo, Vijeće će donijeti sljedeću odluku u ovom
11 trenutku, a to je da Vijeće želi da razmotri argumente strana prije nego što
12 donese bilo kakvu odluku - izvinjavam se - s obzirom na činjenicu da Tužilaštvo
13 i dalje mora da završi sa izvođenjem dokaza 20. juna. A ostalim pitanjima ćemo
14 se baviti u ponedjeljak i pokušaćemo da zadovoljimo sve zahtjeve koliko god je to
15 moguće. Neke ljude je jednostavno nemoguće apsolutno zadovoljiti, to morate
16 imati na umu da Vijeće je zaista sklono tome da se počne sa izvođenjem dokaza
17 Odbrane prije pauze, prije ljetne pauze. To je takođe važna stvar koju Vijeće
18 mora razmotri iz različitih razloga i ja sam siguran da ste Vi svjesni nekih od
19 njih.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

